

Normung = Normalisation

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin.ch : Fachzeitschrift und Verbandsinformationen von Electrosuisse, VSE = revue spécialisée et informations des associations Electrosuisse, AES**

Band (Jahr): **94 (2003)**

Heft 23

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersetztlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

- Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

- Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen. Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

- En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

4/187/CDV // prEN 60609-1:2003 TK 4

Draft IEC//EN 60609-1: Hydraulic turbines, storage pumps and pump-turbines – cavitation pitting evaluation

13/1303/CDV // prEN 62053-52:2003 TK 13

Draft IEC//EN 62053-52: Electricity metering equipment – Particular requirements. Part 52: Symbols

15C/1533/CDV // prEN 60371-3-2:2003 TK 15

Draft IEC//EN 60371-3-2: Insulating materials based on mica. Part 3: Specifications for individual materials – Sheet 2: Mica paper

15C/1534/CDV // prEN 60371-3-5:2003 TK 15

Draft IEC//EN 60371-3-5: Insulating materials based on mica. Part 3: Specifications for individual materials – Sheet 5: Glass-backed mica paper with an epoxy resin binder for post-impregnation (VPI)

prEN 50300:2003 (Second vote) TK 17D

Low-voltage switchgear and controlgear assemblies – General requirements for low-voltage substation cable distribution boards

prEN 50395:2003 TK 20

Electrical test methods for low voltage energy cables

prEN 50396:2003 TK 20

Non electrical test methods for electric cables

prHD 629.1 S2:2003 TK 20

Test requirements on accessories for use on power cables of rated voltage from 3,6/6(7,2) kV up to 20,8/36(42) kV. Part 1: Cables with extruded insulation

prHD 629.2 S2:2003 TK 20

Tests requirements for accessories for power cables with rated voltage from 3,6/6 (7,2) kV up to and including 20,8/36 (42) kV. Part 2 : Cables with impregnated paper insulation

prEN 50369:2003 (Second enquiry)

TK 23A

Liquid tight sheathing systems for cable management

EN 60309-1:1999/prA11:2003

TK 23B

Plugs, socket-outlets and couplers for industrial purposes. Part 1: General requirements

EN 60309-2:1999/prA11:2003

TK 23B

Plugs, socket-outlets and couplers for industrial purposes. Part 2: Dimensional interchangeability requirements for pin and contact-tube accessories

prEN 60670-1:2003

TK 23B

Boxes and enclosures for electrical accessories for household and similar fixed electrical installations. Part 1: General requirements

[IEC 60670-1:2002, mod.]

23B/724/CDV // prEN 61995-1:2003

TK 23B

Draft IEC//EN 61995-1: Devices for the connection of luminaires for household and similar purposes. Part 1: General requirements

23E/536/CDV

TK 23E

Draft IEC 61543/A1: Residual current-operated protective devices (RCDs) for household and similar use – Electromagnetic compatibility

prEN 60998-1:2003 (Second vote)

TK 23F

Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes. Part 1: General requirements

prEN 60998-2-1:2003 (Second vote)

TK 23F

Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes. Part 2-1: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screw-type clamping units

prEN 60998-2-2:2003 (Second vote)

TK 23F

Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes. Part 2-2: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screwless-type clamping units

prEN 60998-2-3:2003 (Second vote)

TK 23F

Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes. Part 2-3: Particular requirements for connecting devices as separate entities with insulation-piercing clamping units

23F/158/CDV // prEN 60998-2-4:2003

TK 23F

Draft IEC//EN 60998-2-4: Connecting devices for low voltage circuits for household and similar purposes. Part 2-4 Particular requirements for twist-on connecting devices

26/274/CDV

TK 26

Draft IEC 60974-10/A1: Arc welding equipment. Part 10: Electromagnetic compatibility (EMC)

32C/345/CDV //

TK 32C

Draft IEC//EN 60127-4: Universal Modular Fuse-links (UMF) – Addition of smaller devices, 8 A and 10 A ratings and revision of subclause 9.7

prEN 50172:2003 (Third Vote)

TK 34D

Emergency escape lighting systems

46C/631/CDV // prEN 60708-1:2003

TK 46

Draft IEC//EN 60708-1: Low-frequency cables with polyolefin insulation and moisture barrier polyolefin sheath. Part 1: General design details and requirements

46F/5/CDV // prEN 61169-29:2003 ,prEN 61169-29:2003

TK 46

Draft IEC//EN 61169-29: Radio-frequency connectors. Part 29: Miniature r.f. coaxial connectors model screw, snap-on, push-pull or quick-lock, slide-in (rack and panel applications) – Characteristic impedance 50 ohms (type 1,0/2,3) 50 and 75 ohms applications

57/672/CDV // prEN 61970-501:2003

TK 57

Draft IEC//EN 61970-501: Energy management system application program interface (EMS-API) – Part 501: Common Information Model (CIM) XML Codification for Programmable Reference and Model Data Exchange

57/681/CDV // EN 60870-6-802:2002/prA1:2003

TK 57

Draft IEC//EN 60870-6-802/A1: Telecontrol equipment and systems. Part 6-802: Telecontrol protocols compatible with ISO standards and ITU-T recommendations – TASE.2, Object models Annex B

59A/113/CDV // EN 60704-2-3:2002/prA1:2003

UK 59A

Draft IEC//EN 60704-2-3/A1: Test code for the determination of airborne acoustical noise. Part 2-3: Particular requirements for dishwashers

61/2491/CDV	TK 61	EN 61000-4-28:2000/prA1:2003	TK 77A
Draft IEC 60335-2-95/A1: Particular requirements for drives for vertically moving garage doors for residential use		Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-28: Testing and measurement techniques – Variation of power frequency, immunity test [IEC 61000-4-28:1999/A1:2001]	
61/2539/CDV // EN 60335-2-3:2002/prA1:2003	TK 61	EN 61000-4-16:1998/prA1:2003	TK 77B
Draft IEC//EN 60335-2-3/A1: Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for electric irons		Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-16: Testing and measurement techniques – Test for immunity to conducted, common mode disturbances in the frequency range 0 Hz to 150 kHz [IEC 61000-4-16:1998/A1:2001]	
61/2540/CDV // EN 60335-2-6:2003/prA1:2003	TK 61	EN 61000-4-17:1999/prA1:2003	TK 77B
Draft IEC//EN 60335-2-6/A1: Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for stationary cooking ranges, hobs, ovens and similar appliances		Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-17: Testing and measurement techniques – Ripple on d.c. input power port immunity test [IEC 61000-4-17:1999/A1:2001]	
61/2541/CDV // EN 60335-2-60:2003/prA1:2003	TK 61	EN 61000-4-3:2002/prIA:2003	TK 77B
Draft IEC//EN 60335-2-60/A1: Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for whirlpool baths		Interpretation of Clause 5 of EN 61000-4-3:2002 + A1:2002 'Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-3: Testing and measurement techniques – Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test'	
61/2542/CDV // prEN 60335-2-75:2003/prA1:2003	TK 61	EN 61000-4-6:1996/prIA:2003	TK 77B
Draft IEC//EN 60335-2-75/A1: Household and similar electrical appliances – Safety – Particular requirements for commercial dispensing appliances and vending machines		Interpretation of Clause 5 of EN 61000-4-6:1996 + A1:2001 'Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-6: Testing and measurement techniques – Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields'	
61J/152/CDV // EN 60335-2-67:2003/prA1:2003	TK 61	prEN 50131-5-3:2003 (Second enquiry)	TK 79
Draft IEC//EN 60335-2-67/A1: Particular requirements for floor treatment and floor cleaning machines, for industrial and commercial use		Alarm systems – Intrusion systems. Part 5-3: Requirements for interconnections equipment using radio frequency techniques	
61J/153/CDV // EN 60335-2-68:2003/prA1:2003	TK 61	82/330/CDV // prEN 62093:2003	TK 82
Draft IEC//EN 60335-2-68/A1: Particular requirements for spray extraction appliances, for industrial and commercial use		Draft IEC//EN 62093: Balance-of-system components for photovoltaic systems – Design qualification natural environments	
61J/154/CDV // EN 60335-2-69:2003/prA1:2003	TK 61	86/211/CDV // prEN 61744:2003	TK 86
Draft IEC//EN 60335-2-69/A1: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including power brush, for industrial and commercial use		Draft IEC//EN 61744: Calibration of fibre optic chromatic dispersion test sets	
61J/155/CDV	TK 61	86B/1891/CDV // prEN 61754-21:2003	TK 86
Draft IEC 60335-2-72/A1: Particular requirements for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use		Draft IEC//EN 61754-21: Fibre optic connector interfaces. Part 21: Type SMI connector family for plastic optical fibre	
61J/156/CDV	TK 61	prEN 62330-1:2003	CLC/SR 100
Draft IEC 60335-2-79/A1: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners		Helical-scan digital video cassette recording system using 12,65 mm (0,5 in) magnetic tape – Format HD-D5. Part 1: VTR specifications	
62B/507/CDV // EN 60601-2-37:2001/prA1:2003	TK 62		
Draft IEC//EN 60601-2-37/A1: Medical electrical equipment. Part 2-37: Particular requirements for the safety of ultrasonic medical diagnostic and monitoring equipment			
62B/509/CDV // prEN 60336:2003	TK 62		
Draft IEC//EN 60336: Medical electrical equipment – X-ray tube assemblies for medical diagnosis – characteristics of focal spots			
prHD 60364-4-44:2003	TK 64		
Electrical installations of buildings. Part 4-44: Protection for safety – Protection against voltage disturbances and electromagnetic disturbances [IEC 60364-4-44:2001 + A1:200X – 64/1303/FDIS]			
prHD 60364-5-559:2003 (Third enquiry)	TK 64		
Electrical installations of buildings. Part 5-55: Selection and erection of electrical equipment – Other equipment. Clause 559: Luminaires and lighting installations			
65B/508A/DTR	TK 65		
Draft IEC 61131-4: Programmable controllers. Part 4: User guidelines			
65B/512/CDV // prEN 60534-8-4:2003	TK 65		
Draft IEC//EN 60534-8-4: Industrial-process control valves. Part 8-4: Noise considerations – Prediction of noise generated by hydrodynamic flow			
72/603/CDV	TK 72		
Draft IEC 60730-2-17/A2: Automatic electric controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for electrically operated gas valves, including mechanical requirements			
72/604/CDV // EN 60730-2-19:2002/prA2:2003	TK 72		
Draft IEC//EN 60730-2-19/A2: Automatic electric controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for electrically operated oil valves, including mechanical requirements			
EN 61000-4-14:1999/prA1:2003	TK 77A		
Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-14: Testing and measurement techniques – Voltage fluctuation immunity test [IEC 61000-4-14:1999/A1:2001]			

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente

(SEC)	Sekretariatsentwurf
PQ	Erstfragebogen
UQ	Fortschreibfragebogen
prEN	Europäische Norm – Entwurf
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)
EN	Europäische Norm
ENV	Europäische Vornorm
HD	Harmonisierungsdokument
A..	Änderung (Nr.)

IEC-Dokumente

CDV	Committee Draft for Vote
FDIS	Final Draft International Standard
IEC	International Standard (IEC)
A..	Amendment (Nr.)

Zuständiges Gremium

TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahreshaft)
TC..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

Documents du Cenelec

Projet de secrétariat
Questionnaire préliminaire
Questionnaire de mise à jour
Projet de norme européenne
Projet de prénorme européenne
Projet de document d'harmonisation
Projet d'Amendement (Nº)
Norme européenne
Prénorme européenne
Document d'harmonisation
Amendment (Nº)

Documents de la CEI

Projet de comité pour vote
Projet final de Norme internationale
Norme internationale (CEI)
Amendment (Nº)

Commission compétente

Comité Technique du CES (voir Annuaire)
Comité Technique de la CEI/du Cenelec

Normalisation

prEN 62330-2:2003	CLC/SR 100	<i>Matériaux isolants électriques – Détermination des effets des rayonnements ionisants. Partie 4: Système de classification pour l'utilisation dans un environnement sous rayonnement</i>
Helical-scan digital video cassette recording system using 12,65 mm (0,5 in) magnetic tape – Format HD-D5. Part 2: Compression format		
prEN 62330-3:2003	CLC/SR 100	TK 15
Helical-scan digital video cassette recording system using 12,65 mm (0,5 in) magnetic tape – Format HD-D5. Part 3: Data stream format		
49/624/CDV // EN 60368-1:2000/prA1:2003	IEC/TC 49	<i>Gaines isolantes souples. Partie 3: Spécifications pour types particuliers de gaines. Feuille 406 à 408: Gaines en fibre de verre tissées, avec revêtement PVC</i>
Draft IEC//EN 60368-1/A1: Piezoelectric filters of assessed quality. Part 1: Generic specification		
55/876/CDV // EN 60851-4:1996/prA2:2003	IEC/TC 55	TK 15
Draft IEC//EN 60851-4/A2: Winding Wires – Test methods. Part 4 : Chemical properties		
100/727/CDV // prEN 61883-2:2003	IEC/TC 100	<i>Elektrische Isoliersysteme (EIS) – Elektrische Belastungen durch sich wiederholende Impulse. Teil 1: Allgemeine Prüfverfahren zur Beurteilung der elektrischen Belastbarkeit</i>
Draft IEC//EN 61883-2: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 2: SD-DVCR data transmission		
100/728/CDV // prEN 61883-3:2003	IEC/TC 100	<i>Systèmes d'isolation électrique – Contraintes électriques produites par des impulsions de tension appliquées périodiquement. Partie 1: Méthode générale d'évaluation de l'endurance électrique</i>
Draft IEC//EN 61883-3: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 3: HD-DVCR data transmission		
100/729/CDV // prEN 61883-4:2003	IEC/TC 100	TK 20
Draft IEC//EN 61883-4: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 4: MPEG2-TS data transmission		
100/730/CDV // prEN 61883-5:2003	IEC/TC 100	<i>Applications ferroviaires – Câbles à comportement au feu spécifié pour matériel roulant ferroviaire – Isolation mince et d'épaisseur normale -Guide d'emploi</i>
Draft IEC//EN 61883-5: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 5: SDL-DVCR data transmission		
Einsprachetermin: 12.12.2003		
Délai d'envoi des observations: 12.12.2003		

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

- Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.
Die entsprechenden Technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.
- Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.
Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 50124-1:2001/A1:2003	TK 9	EN 62094-1:2003/A11:2003	TK 23B
Bahnanwendungen – Isolationskoordination. Teil 1: Grundlegende Anforderungen – Luft- und Kriechstrecken für alle elektrischen und elektronischen Betriebsmittel		Anzeigeleuchten für Haushalt und ähnliche ortsfeste elektrische Installationen. Teil 1: Allgemeine Anforderungen	
<i>Applications ferroviaires – Coordination de l'isolation. Partie 1: Prescriptions fondamentales – Distances d'isolation dans l'air et lignes de fuite pour tout matériel électrique et électronique</i>		<i>Voyant lumineux pour installations électriques fixes domestiques et analogues. Partie 1: Prescriptions générales</i>	
EN 62021-1:2003	TK 10	EN 62196-1:2003	TK 23B
<i>[IEC 62021-1:2003]</i>		<i>[IEC 62196-1:2003]</i>	
Isolierflüssigkeiten – Bestimmung des Säuregehaltes. Teil 1: Automatische potentiometrische Titration		Stecker, Steckdosen, Fahrzeugsteckvorrichtungen und Fahrzeugstecker – Ladung von Elektrofahrzeugen. Teil 1: Leitungsgebundenes Laden von Elektrofahrzeugen bis 250 A Wechselstrom und 400 A Gleichstrom	
<i>Liquides isolants – Détermination de l'acidité. Partie 1: Titrage potentiométrique automatique</i>		<i>Fiches, soclets de prise de courant, prises mobiles et soclets de connecteur pour véhicule – Charge conductive des véhicules électriques. Partie 1: Charge des véhicules électriques jusqu'à 250 A c.a. et 400 A c.c.</i>	
EN 60544-4:2003	TK 15	EN 61543:1995/A11:2003	TK 23E
<i>[IEC 60544-4:2003]</i>		Fehlerstromschutzeinrichtungen (RCDs) für Hausinstallationen und ähnliche Verwendung – Elektromagnetische Verträglichkeit	
Elektroisolierstoffe – Bestimmung der Wirkung ionisierender Strahlung. Teil 4: Klassifikationssystem für den Einsatz unter Strahlung		<i>Dispositifs différentiels résiduels (DDR) pour usage domestiques et analogues – Compatibilité électromagnétique</i>	
EN 60974-3:2003		EN 61534-1:2003	TK 23F
<i>[IEC 60974-3:2003]</i>		<i>[IEC 61534-1:2003]</i>	
Lichtbogenschweissen – Teil 3: Lichtbogenzünd- und -stabilisierungseinrichtungen		Stromschienensysteme. Teil 1: Allgemeine Anforderungen	
<i>Matériel de soudage à l'arc. Partie 3: Dispositifs d'amorçage et de stabilisation de l'arc</i>		<i>Systèmes de conducteurs préfabriqués. Partie 1: Exigences générales</i>	
EN 60974-3:2003		EN 60974-3:2003	TK 26
<i>[IEC 60974-3:2003]</i>		Lichtbogenschweissen – Teil 3: Lichtbogenzünd- und -stabilisierungseinrichtungen	
Klassifikationssystem für den Einsatz unter Strahlung		<i>Matériel de soudage à l'arc. Partie 3: Dispositifs d'amorçage et de stabilisation de l'arc</i>	

EN 60269-3:1995/A1:2003 [IEC 60269-3:1987/A1:2003]	TK 32B	EN 60300-1:2003 [IEC 60300-1:2003]	TK 56
Niederspannungssicherungen. Teil 3: Zusätzliche Anforderungen an Sicherungen zum Gebrauch durch Laien (Sicherungen überwiegend für Hausinstallatoren und ähnliche Anwendungen)		Zuverlässigkeitssmanagement. Teil 1: Zuverlässigkeitssmanagementsysteme <i>Gestion de la sûreté de fonctionnement. Partie 1: Gestion du programme de sûreté de fonctionnement</i>	
<i>Fusibles basse tension. Partie 3: Règles supplémentaires pour les fusibles destinés à être utilisés par des personnes non qualifiées (fusibles pour usages essentiellement domestiques et analogues)</i>		Ersetzt/remplace: EN 60300-1:1993 ab/dès: 2006-09-01	
EN 60127-2:2003/A1:2003 [IEC 60127-2:2003/A1:2003]	TK 32C	EN 61014:2003 [IEC 61014:2003]	TK 56
Geräteschutzsicherungen. Teil 2: Sicherungseinsätze <i>Coupe-circuit miniatures. Partie 2: Cartouches</i>		Programme für das Zuverlässigkeitswachstum <i>Programme de croissance de fiabilité</i>	
EN 60127-4:1996/A2:2003 [IEC 60127-4:1996/A2:2003]	TK 32C	EN 61850-5:2003 [IEC 61850-5:2003]	TK 57
Geräteschutzsicherungen. Teil 4: Welteinheitliche Modular-Sicherungseinsätze (UMF) <i>Coupe-circuit miniatures. Partie 4: Eléments de remplacement modulaires universels (UMF)</i>		Kommunikationsnetze und -systeme in Stationen. Teil 5: Kommunikationsanforderungen für Funktionen und Gerätemodelle <i>Réseaux et systèmes de communication dans les postes. Partie 5: Prescriptions relatives à la communication pour les fonctions et les modèles de dispositifs</i>	
EN 60061-1:1993/A32:2003 [IEC 60061-1:1969/A32:2003]	TK 34D	EN 61850-7-1:2003 [IEC 61850-7-1:2003]	TK 57
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 1: Lampensockel <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 1: Culots de lampes</i>		Kommunikationsnetze und -systeme in Stationen. Teil 7-1: Grundlegende Kommunikationsstruktur für stations- und feldbezogene Ausrüstung – Grundsätze und Modelle <i>Réseaux et systèmes de communication dans les postes. Partie 7-1: Structure des communications de base pour les postes électriques et les équipements de lignes – Principes et modèles</i>	
EN 60061-2:1993/A29:2003 [IEC 60061-2:1969/A29:2003]	TK 34D	EN 60704-2-9:2003 [IEC 60704-2-9:2003]	TK 59
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 2: Lampenfassungen <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 2: Douilles</i>		Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission. Teil 2-9: Besondere Anforderungen an Haarpflegeräte <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien. Partie 2-9: Règles particulières pour les appareils électriques destinés aux soins des cheveux</i>	
EN 60061-3:1993/A31:2003 [IEC 60061-3:1969/A31:2003]	TK 34D	EN 60335-2-27:2003 [IEC 60335-2-27:2002]	TK 61
Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit. Teil 3: Lehren <i>Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité. Partie 3: Calibres</i>		Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-27: Besondere Anforderungen für Hautbehandlungsgeräte mit Ultravioletten und Infrarotstrahlung <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-27: Règles particulières pour les appareils d'exposition de la peau aux rayonnements ultraviolets et infrarouge</i>	
EN 60598-2-10:2003 [IEC 60598-2-10:2003]	TK 34D	Ersetzt/remplace: EN 60335-2-27:1997 + A1:2000 ab/dès: 2006-05-01	
Leuchten. Teil 2-10: Besondere Anforderungen – Ortsveränderliche Leuchten für Kinder <i>Luminaires. Partie 2-10: Règles particulières – Luminaires portatifs pour enfants</i>		EN 60335-2-90:2002/A1:2003 [IEC 60335-2-90:2002/A1:2003]	TK 61
Ersetzt/remplace: EN 60598-2-10:1989+A1:1991+A2:1995 ab/dès: 2006-07-01		Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-90: Besondere Anforderungen für gewerbliche Mikrowellenkochgeräte <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-90: Règles particulières pour les fours micro-ondes à usage commercial</i>	
EN 61196-2:2003 [IEC 61196-2:1995]	TK 46	EN 60335-2-99:2003 [IEC 60335-2-99:2003]	TK 61
Hochfrequenzkabel. Teil 2: Rahmenspezifikation für halb-starre Hochfrequenz- und Koaxialkabel mit Polytetrafluorethylen (PTFE) Isolation <i>Câbles pour fréquences radioélectriques. Partie 2: Spécification intermédiaire pour câbles coaxiaux et semi-rigides pour fréquences radioélectriques à isolation polytétrafluoréthylène</i>		Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2-99: Besondere Anforderungen für elektrische Dunstabzugshauben für den gewerblichen Gebrauch <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité. Partie 2-99: Règles particulières pour les hottes de cuisine électriques à usage commercial</i>	
Ersetzt/remplace: EN 61196-2:1995 ab/dès: 2006-10-01		EN 60745-2-14:2003 [IEC 60745-2-14:2003, modif.]	TK 61F
EN 61935-2:2003 [IEC 61935-2:2003]	TK 46	Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-14: Besondere Anforderungen für Hobel <i>Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-14: Règles particulières pour les rabots</i>	
Anwendungsneutrale Kommunikationskabelanlagen – Spezifikation für die Prüfung der symmetrischen Kommunikationsverkabelung nach EN 50173. Teil 2: Rangierschnüre und Geräteanschlusschnüre <i>Systèmes de câblage générique – Spécification pour les essais de câblage de télécommunications équilibrées selon l'EN 50173. Partie 2: Cordons de brasage et cordons de zone de travail</i>		Ersetzt/remplace: EN 50144-2-14:2001 ab/dès: 2006-07-01	
EN 61188-5-2:2003 [IEC 61188-5-2:2003]	TK 52	EN 60745-2-20:2003 [IEC 60745-2-20:2003, modif.]	TK 61F
Leiterplatten und Flachbaugruppen- Konstruktion und Anwendung. Teil 5-2: Betrachtungen zur Montage (Anschlussfläche/Verbindung) – Einzelbauelemente <i>Cartes imprimées équipées – Conception et utilisation. Partie 5-2: Considérations sur les liaisons pistes-soudures – Composants discrets</i>		Handgeführte motorbetriebene Elektrowerkzeuge – Sicherheit. Teil 2-20: Besondere Anforderungen für Bandsägen <i>Outils électroportatifs à moteur – Sécurité. Partie 2-20: Règles particulières pour les scies à ruban</i>	

Normalisation

EN 61029-2-4:2003/A1:2003 [IEC 61029-2-4:1993/A1:2001, modif.]	TK 61F	EN 61000-4-21:2003 [IEC 61000-4-21:2003]	TK CISPR
Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-4: Besondere Anforderungen für Tischschleifmaschinen <i>Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes. Partie 2-4: Règles particulières pour les tourets à meuler</i>		Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-21: Prüf- und Messverfahren – Verfahren für die Prüfung in der Modenverwirbelungskammer <i>Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-21: Techniques d'essai et de mesure – Méthodes d'essai en chambre réverbérante</i>	
EN 60534-2-5:2003 [IEC 60534-2-5:2003]	TK 65	EN 60444-8:2003 [IEC 60444-8:2003]	CLC/TC 49
Stellventile für die Prozessregelung. Teil 2-5: Durchflusskapazität – Bemessungsgleichungen für Fluide durch Mehrstufenregelventile mit Druckrückgewinn zwischen den Stufen <i>Vannes de régulation des processus industriels. Partie 2-5: Capacité d'écoulement – Equations de dimensionnement pour l'écoulement des fluides dans les vannes de régulation mult-étages avec récupération entre étages</i>		Messung von Schwingquarz-Parametern. Teil 8: Prüfaufbau für oberflächenmontierbare Schwingquarze <i>Mesure des paramètres des résonateurs à quartz. Partie 8: Dispositif d'essai pour les résonateurs à quartz montés en surface</i>	
EN 61010-2-010:2003 [IEC 61010-2-010:2003]	TK 66	EN 60264-2-1:1994/A1:2003 [IEC 60264-2-1:1989/A1:2003]	CLC/TC 55
Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel und Laborgeräte. Teil 2-010: Besondere Anforderungen an Laborgeräte für das Erhitzen von Stoffen <i>Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire. Partie 2-010: Prescriptions particulières pour appareils de laboratoire utilisés pour l'échauffement des matières</i>		Verpackung von Wickeldrähten. Teil 2-1: Lieferspulen mit zylindrischem Kern – Masse <i>Conditionnement des fils de bobinage. Partie 2-1: Bobines de livraison à fût de forme cylindrique – Dimensions de base</i>	
Ersetzt/remplace: EN 61010-2-010:1994 + A1:1996 ab/dès: 2006-10-01		EN 60264-3-1:2000/A1:2003 [IEC 60264-3-1:1999/A1:2003]	CLC/TC 55
EN 61010-2-051:2003 [IEC 61010-2-051:2003]	TK 66	Verpackung von Wickeldrähten. Teil 3-1: Lieferspulen mit konischem Kern-Masse <i>Conditionnement des fils de bobinage. Partie 3-1: Bobines de livraison à fût de forme conique – Dimensions de base</i>	
Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 2-051: Besondere Anforderungen an Laborgeräte zum Mischen und Röhren <i>Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire. Partie 2-051: Prescriptions particulières pour appareils de laboratoire utilisés pour mixer et agiter</i>		EN 60264-5-1:1997/A1:2003 [IEC 60264-5-1:1997/A1:2003]	CLC/TC 55
Ersetzt/remplace: EN 61010-2-051:1995 ab/dès: 2006-10-01		Verpackung von Wickeldrähten. Teil 5-1: Spulen mit zylindrischem Kern und konischen Flanschen – Masse <i>Conditionnement des fils de bobinage. Partie 5-1: Bobines de livraison à fût de forme cylindrique avec les joues coniques – Dimensions de base</i>	
EN 61010-2-061:2003 [IEC 61010-2-061:2003]	TK 66	EN 61478:2001/A1:2003 [IEC 61478:2001/A1:2003, modif.]	CLC/TC 78
Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 2-061: Besondere Anforderungen an Labor-Atomspektrometer mit thermischer Atomisierung und Ionisation <i>Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire. Partie 2-061: Prescriptions particulières pour spectromètres de laboratoire avec vaporisation et ionisation thermiques</i>		Arbeiten unter Spannung – Leitern aus isolierendem Material <i>Travaux sous tension – Echelles en matériau isolant</i>	
Ersetzt/remplace: EN 61010-2-061:1996 ab/dès: 2006-10-01		EN 62193:2003 [IEC 62193:2003]	CLC/TC 78
EN 61010-2-081:2002/A1:2003 [IEC 61010-2-081:2001/A1:2003]	TK 66	Arbeiten unter Spannung – Teleskopische Stangen und teleskopische Messstangen <i>Travaux sous tension – Perches télescopiques et perches de mesure télescopiques</i>	
Sicherheitsbestimmungen für elektrische Mess-, Steuer-, Regel- und Laborgeräte. Teil 2-081: Besondere Anforderungen an automatische und semiautomatische Laborgeräte für Analysen und andere Zwecke <i>Règles de sécurité pour appareils électriques de mesurage, de régulation et de laboratoire. Partie 2-081: Prescriptions particulières pour les appareils de laboratoire, automatiques et semi-automatiques, destinés à l'analyse et autres usages</i>		EN 50332-2:2003 [IEC 60332-2:2003]	CLC/TC 206
EN 60825-4:1997/A2:2003 [IEC 60825-4:1997/A2:2003]	TK 76	Elektroakustische Geräte: Kopfhörer und Ohrhörer in Verbindung mit tragbaren Audiogeräten – Verfahren zur Messung des maximalen Schalldruckpegels und Angaben zu Grenzwerten. Teil 2: Anpassung von Geräten und Kopfhörern, wenn eine der beiden oder beide Komponenten getrennt angeboten werden <i>Equipement de systèmes acoustiques: Casques et écouteurs associés avec un baladeur – Méthode de mesure de niveau maximal de pression acoustique et prise en compte d'une limite. Partie 2: Adaption des équipements avec des écouteurs provenant de différents fabricants</i>	
Sicherheit von Laser-Einrichtungen. Teil 4: Laserschutzwände <i>Sécurité des appareils à laser. Partie 4: Barrières laser</i>		EN 61305-5:2003 [IEC 61305-5:2003]	CLC/TC 206
EN 62148-6:2003 [IEC 62148-6:2003]	TK 86	Hi-Fi-Geräte und -Anlagen für den Heimgebrauch – Verfahren zur Messung und Angabe der Leistungskennwerte. Teil 5: Lautsprecher <i>Equipements et systèmes audio grand public haute fidélité – Méthodes pour mesurer et spécifier les performances. Partie 5: Haut-parleurs</i>	
Aktive Lichtwellenleiterbauelemente und -geräte – Gehäuse- und Schnittstellennormen. Teil 6: ATM-PON Sende- und Empfangsmodule <i>Composants et dispositifs actifs en fibres optiques – Normes de boîtier et d'interface. Partie 6: Emetteurs-récepteurs PON-ATM</i>		EN 60728-6:2003 [IEC 60728-6:2003]	CLC/TC 209
EN 60068-2-81:2003 [IEC 60068-2-81:2003]	TK 104	Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste. Teil 6: Optische Geräte <i>Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision, signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs. Partie 6: Matériaux optiques</i>	
Umweltprüfungen. Teil 2-81: Prüfungen – Prüfung Ei: Schocken – Synthese des Schockantwortspektrums <i>Essais d'environnement. Partie 2-81: Essais – Essai Ei: Chocs – Synthèse de spectre de réponse au choc</i>		Ersetzt/remplace: EN 50083-6:1997 ab/dès: 2006-10-01	
EN 60810:2003 [IEC 60810:2003]		EN 60810:2003 [IEC 60810:2003]	CLC/SR 34A
Lampen für Strassenfahrzeuge – Anforderungen an die Arbeitsweise <i>Lampes pour véhicules routiers – Prescriptions de performances</i>			

“

Stellen

Wir geben Energie weiter.

Wir betreiben in der Stadt Bern ein leistungsstarkes Energieversorgungsnetz. Zur Verstärkung unseres Netzbau-Teams suchen wir einen

Chefmonteur Netzbau Elektrizität

In dieser Funktion sind Sie für den Ausbau und die Instandhaltung des Mittel- und Niederspannungsnetzes mitverantwortlich. Die Arbeitsplanung und -vorbereitung gehört ebenso zu Ihren Aufgaben wie die Überwachung der Arbeitsqualität. Sie führen ein eingespieltes Team von Monteuren und sorgen für ihre Sicherheit auf den Baustellen. Nach einer umfassenden Einführung übernehmen Sie innerhalb der Pickettorganisation zusätzliche Verantwortung.

Voraussetzungen für diese interessante Tätigkeit sind eine erfolgreich abgeschlossene Berufsausbildung als Netzelektriker (Elektromonteur) sowie die absolvierte Berufsprüfung, mehrjährige Berufserfahrung im Netzbau sowie gute Kenntnisse der MS-Office-Anwendungen. Sie besitzen Organisations- und Verhandlungsgeschick und verstehen es bestens, Ihr Team zu motivieren. Flexibilität und Belastbarkeit runden das Idealprofil unseres zukünftigen Mitarbeiters ab.

Als fortschrittliches und kundenorientiertes Dienstleistungsunternehmen bieten wir Ihnen attraktive Anstellungsbedingungen und ein vielseitiges, Entwicklungsfähiges Aufgabenspektrum in einem dynamischen Arbeitsumfeld. Herr Ernst Notz, Leiter Netzbau Elektrizität, steht Ihnen unter der Telefonnummer 031 321 33 34 für zusätzliche Auskünfte gerne zur Verfügung. Ihre schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an die Personalabteilung.

Energie Wasser Bern

Personalabteilung
Monbijoustrasse 11
Postfach, 3001 Bern
Telefon 031 321 32 21
www.ewb.ch
Partner von Swisspower



KKL KERNKRAFTWERK LEIBSTADT AG



Ref. 489

Strom für eine Million Menschen

Wir sind das produktionsstärkste Kraftwerk in der Schweiz. Mit rund 400 Mitarbeitenden sind wir ein bedeutender Arbeitgeber im nördlichen Kanton Aargau. Im Bereich unserer Abteilung Elektrotechnik suchen wir für die Fachstelle Qualitätssicherung eine/n

Elektro-Ingenieur

Sie können sich über ein erfolgreich abgeschlossenes Studium als Ingenieur HTL oder FH ausweisen. In einigen Jahren Berufspraxis haben Sie Erfahrung auf dem Gebiet der Qualitätssicherung in den Bereichen Projektierung, Herstellung, Montage und Prüfung von Elektro- und Steuerungsanlagen gesammelt. Gute Kenntnisse der internationalen Normen im Bereich der Elektrotechnik, insbesondere Starkstrom sowie ausgeprägtes analytisches Denkvermögen sind erforderlich. Englischkenntnisse runden ihr Profil ab.

Wir sichern Ihnen ein breites sowie verantwortungsvolles Aufgabengebiet zu. Eine gründliche und systematische Einarbeitung wird Ihnen zugesichert.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Der Fachstellenleiter Qualitätssicherung, Herr Valentin Noser, Tel. 056 267 78 33 oder Frau Petra Widmer, Personalassistentin, Tel. 056 267 72 42 stehen Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung. Ihre Bewerbungsunterlagen mit Photo senden Sie bitte an Frau Petra Widmer. Wir sind gespannt!

weitere Stellenangebote unter www.kkl.ch



KERNKRAFTWERK LEIBSTADT AG
5325 Leibstadt • Telefon 056- 267 71 11

68

Bulletin SEV/AES 23/03

L'Azienda Elettrica di Massagno SA si occupa della distribuzione di energia elettrica in 10 comuni del Sottoceneri e gestisce una propria centrale idro-elettrica. A partire da subito o data da convenire cerca un:

DIRETTORE dell'Azienda Elettrica di Massagno SA

con formazione tecnica e capacità di rigenziali.

Le offerte, comprensive di foto, Curriculum Vitae, certificati di studio e di lavoro, sono da inviare a: AEM SA, via Privata 4, 6900 Massagno.

Informazioni più dettagliate sono ottenibili presso la Direzione AEM, tel. 091 966 25 21.

Inserentenverzeichnis

Peugeot (Suisse) SA, 3007 Bern	16
Swisscom Fixnet AG, 3050 Bern	5
Swisscom Mobile AG, 3050 Bern	21
MCH Messe Basel AG, 4021 Basel	4
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	10, 16
IBAarau AG, 5001 Aarau	40
ABB Schweiz AG, 5400 Baden	71
Emitec AG, 6330 Cham	20
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	10
Sunrise Zürich, 8050 Zürich	2
Fluke Switzerland AG, 8304 Wallisellen	16
Almat, 8317 Tagelswangen	15
MMC Automobile AG, 8401 Winterthur	10
Renault Nissan Suisse SA, 8902 Urdorf	72
DaimlerChrysler Schweiz AG, 8952 Schlieren	9

Impressum

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik / Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Redaktion Electrosuisse: Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik / Rédaction Electrosuisse: techniques de l'information, de la communication et de l'environnement, techniques énergétiques

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; Rita Brühlhart, Verlagsassistenz/assistance d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Daniela Diener-Roth (do), Redaktionsassistenz/assistance de rédaction; Heinz Mostosi (hm), Produktion/production Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, rita.bruelhart@electrosuisse.ch

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique

Ulrich Müller (m), Chefredaktor/réd. en chef; Ursula Wüthrich (WÜ) Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, Tel. 062 825 25 25, ulrich.mueller@strom.ch

Inserateverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, jiri.touzimsky@jean-frey.ch

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, bern@publimag.ch

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Electrosuisse, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22, trudi.benz@electrosuisse.ch

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr erscheint jeweils ein Jahresheft./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps

Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.–/€ 147.– (Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zuzüglich Porto/Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten/L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES

Druck/Impression: Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld, Tel. 052 723 55 11

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion / Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanc sans chlore
ISSN 1420-7028

Buchbinde-Angebot Bulletin SEV/VSE

Mit einem Sammelband des Bulletins SEV/VSE können Sie Ihre Bulletins SEV/VSE übersichtlich und kompakt aufbewahren.

Gerne übernehmen wir das Einbinden Ihrer Fachzeitschrift.

Bestellung

Anzahl	Jahrgang	Preis
..... Einband inkl. Einbanddecke	2002	Fr. 109.20
..... Einband inkl. Einbanddecke	Fr. 109.20
..... Einbanddecken/Jahrgang	2002	Fr. 43.20
..... Einbanddecken/Jahrgang	Fr. 43.20
.....	Fr.

Exkl. Porto, Verpackung +MwSt.

Die Bulletins des Jahrgangs 2002 werden zusammen mit einer gedruckten Version des Jahresinhaltsverzeichnisses gebunden.

Bei Bestellung von Einbanddecken des Jahrgangs 2002 wird ein gedrucktes Exemplar des Jahresinhaltsverzeichnisses gratis mitgeliefert.

Bitte senden Sie Ihre Bulletins mit dem Vermerk «Bulletin SEV/VSE» an:



Buchbinderei Burkhardt AG
Isenrietstrasse 21, 8617 Mönchaltorf
Tel. 01 949 44 59, www.bubu.ch